

ISSN 2413-7111 (Print)
ISSN 2541-7819 (Online)

Наука, образование и культура

№ 5 (49), 2020

Москва
2020



Содержание

БИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ	5
<i>Абдраков Б.К., Капкынбаева Л.Б., Толтаева Б.С.</i> О ФИЗИКО-ХИМИЧЕСКОЙ МОДЕЛИ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫХ БИОСТИМУЛЯТОРОВ РОСТА РАСТЕНИЙ.....	5
ГЕОЛОГО-МИНЕРАЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ	10
<i>Разумов Ю.А.</i> ОБЗОР МЕТОДОВ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ДЕГАЗАЦИИ УГОЛЬНЫХ ПЛАСТОВ	10
ТЕХНИЧЕСКИЕ НАУКИ	13
<i>Баширов М.Г., Минлибаев М.Р., Сафин Э.М.</i> ИССЛЕДОВАНИЕ ЗАВИСИМОСТИ ПАРАМЕТРОВ ЭЛЕКТРОМАГНИТНО-АКУСТИЧЕСКОГО СИГНАЛА С УРОВНЕМ ПОВРЕЖДЕННОСТИ НАПРЯЖЕННЫМ СОСТОЯНИЕМ МЕТАЛЛА ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ.....	13
<i>Юхин Н.С., Краснов П.И., Минлибаев М.Р.</i> ОПТИМИЗИРОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА НАСОСНЫХ АГРЕГАТОВ.....	15
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ	17
<i>Isroilov M.</i> THE BENEFITS OF INNOVATIVE ECONOMICS	17
ФИЛОСОФСКИЕ НАУКИ	19
<i>Нгуен Ван Зьонг, Май К Да.</i> РОЛЬ НАРОДА В ПРЕДСТАВЛЕНИИ ВЬЕТНАМСКОГО КОНФУЦИАНСТВА.....	19
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ	22
<i>Абдуллаев А.В.</i> НАРЕЧИЯ С ПРОСТРАНСТВЕННЫМИ ОТНОШЕНИЯМИ	22
<i>Заримбетов А.А.</i> ИССЛЕДОВАНИЕ СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ТИПОВ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В АСПЕКТЕ БИЛИНГВИЗМА (НА ПРИМЕРЕ КАРАКАЛПАКСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ).....	24
<i>Сидоренко Л.С.</i> ТЕХНИКА ПОВЕСТВОВАНИЯ В РАССКАЗЕ В. ГЮГО «ПОСЛЕДНИЙ ДЕНЬ ПРИГОВОРЕННОГО К СМЕРТНОЙ КАЗНИ».....	27
ЮРИДИЧЕСКИЕ НАУКИ	30
<i>Семенова И.С.</i> ЦИФРОВОЕ ОБЩЕСТВО: НОВЫЕ ВЫЗОВЫ	30
ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ	35
<i>Галиуллина Р.А. Фахрутдинова Р.А.</i> ЭСТЕТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ СРЕДСТВАМИ ХОРЕОГРАФИИ	35
<i>Дехконов Р., Зикиров Р.</i> ОСНОВЫ ТРЕНИРОВОК ДЛЯ МЫШЕЧНОЙ СИЛЫ.....	38
ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ	40
<i>Дмитриева И.В.</i> РОЛЬ ЦВЕТОВЫХ ГАРМОНИЙ В АРХИТЕКТУРНОМ ДЕКОРЕ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ	40
<i>Дмитриева И.В., Зияева М.Б.</i> ВИДЫ СПОРТИВНО-ИГРОВЫХ КОМПЛЕКСОВ И ИХ НАЗНАЧЕНИЕ	43

ИССЛЕДОВАНИЕ СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ТИПОВ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В АСПЕКТЕ БИЛИНГВИЗМА (НА ПРИМЕРЕ КАРАКАЛПАКСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Заримбетов А.А.

*Заримбетов Абдиқамал Абдиғаниевич – ассистент-преподаватель,
кафедра русского языка и литературы,
Нукусский государственный педагогический институт им. Ажинияза,
г. Нукус, Республика Узбекистан*

Аннотация: *в статье рассмотрены именные фразеологические единицы каракалпакского языка в сопоставлении с русским языком со стороны их лексико-грамматического значения и структурно-семантического построения. В статье фразеологические единицы разделены на шесть типов: некротизмы-имя существительное, имя существительное-служебное слово, имя существительное-причастие, имя существительное-деепричастие, имя существительное-имя существительное, фразеологические единицы, имеющие структуру сравнительных словосочетаний.*

Ключевые слова: *фразеологические единицы, некротизмы, фразеологизация, лексико-грамматическое значение, структурно-семантический тип.*

При формировании фразеологии как отрасли лингвистики сложилось два основных направления. Одна группа ученых (В.В. Виноградов, А.А. Шахматова, Б.А. Ларин) подходит к анализу фразеологических единиц с точки зрения внутренних отношений между их компонентами, а именно синтаксических и семантических, в системе языка. Для второго направления (Н.М. Шанский, С.И. Ожегов, А.И. Смирницкий, А.И. Ефимов) характерно изучение фразеологических единиц как с точки зрения семантической слитности их компонентов, так и с точки зрения их лексического состава, происхождения, структуры и функции, их экспрессивно-стилистических свойств и др. [3, с. 7].

Следует отметить, что одно из основных признаков фразеологической единицы – это постоянство её лексико-грамматического состава и значения. В тексте фразеологическая единица сочетается с другими, иногда одними и теми же словами. Этот вопрос часто представляет трудность определение границ собственно фразеологической единицы, её структуры, лексического состава и грамматического значения. К настоящему времени этот важный вопрос остается до сих пор неизученным не только в тюркологии, но и в общей лингвистике. М.И. Сидоренко предлагает руководствоваться следующим принципом при определении границы фразеологической единицы: «Слова, которые постоянно сочетаются с фразеологической единицей, не входят в её лексический состав, если без них он представляет собой грамматически оформленную структуру, а его смысловое содержание – законченное целое» [4, с. 126].

Итак, для установления точной границы фразеологической единицы необходимо знать её конкретный, постоянный лексический состав, структуру и грамматическое значение, отчленив её от контекста.

С изменением времени происходит и перемены в языке. Во фразеологии появляется процесс фразеологизации. Фразеологическими могут стать свободные сочетания слов в результате изменения или утери отдельных значений слов. Эти значения в современном языке сохранились лишь в составе отдельных фразеологических единиц. К примеру, в русском языке слово **красный** имело значение «красивый», «наилучший». В современном русском языке это значение утеряно и встречается лишь во фразеологических единицах: *красная девица, красная цена*. Аналогичный случай происходит и в каракалпакском языке. К примеру слово

көк, помимо значения цвета «голубой», имело значение «небо». В результате заимствования слово **аспан** «небо», слово **көк** вышло из употребления. Оно осталось лишь в составе какого-либо идиоматического словосочетания.

Таким образом, часто фразеологические единицы представляют собой смысловые архаизмы. По происхождению они являются чаще всего исторического, мифологического, религиозного и фольклорного характера. По мнению Х. Касарес существуют следующие лингвистические факторы происхождения фразеологических единиц: «Исчезнувшие предания, искореняемые предрассудки, обряды, обычаи, народные игры, пришедшие в упадок ремесла, соперничество между соседними деревнями, ничтожные события, памятные в жизни лишь одной деревни или одной семьи... вся психология, вся частная общественная жизнь, вся неподдающаяся учету история наших предков оставляли след в этих эллиптических формулах, которые были отчеканены и оставлены в наследство потомкам» [2, с. 56].

В статье мы будем рассматривать именные фразеологические единицы каракалпакского языка в сопоставлении с русским языком со стороны их лексико-грамматического значения и структурно-семантического построения.

Именные фразеологизмы каракалпакского языка по их лексико-грамматическому составу и структуре можно разделить на несколько типов:

1. Фразеологические единицы, содержащие в своем составе слова, свободно не встречающиеся в системе лексики каракалпакского языка – «некротизмы» + имя существительное. Уникальность может быть достигнута в случае, если лексическая единица в автономном употреблении считается «устаревшей» либо «устаревающей». Процесс устаревания слов принято называть «архаизацией», а лексические единицы подразделяются на архаизмы и историзмы. Однако в языке существуют элементы, которые, прошли все ступени архаизации, однако, не вышли из активного употребления как историзмы и активно используются в современной речи. Данная группа элементов получила во фразеологии название «некротизмы» [1, с. 136].

Хотя, лексико-грамматическое значение таких некротизмов неизвестно, но во фразеологической единице, в её структуре они занимают определенное место, составляя семантическое целое в сочетании с другими компонентами. Например: *доң мойын* – упрямый, в русском языке соответствует эквиваленту «хоть кол на голове теши», *сөзге сөлтек* – некрасноречивый, в русском языке – «язык заплетается». Слова **доң**, **сөлтек** не встречаются в лексике каракалпакского языка вне этих сочетаний.

2. Фразеологические единицы, имеющие структуру имя существительное + служебное слово. К этому типу относятся фразеологические единицы, в основном, адвербиального значения: *демниң ишинде* – быстро, в один миг, в русском языке соответствует эквиваленту «в мгновение ока», *ийек астында* – рядом, очень близко, в русском языке – «перед носом», «рукой падать», *қол ушынан* – небрежно, с неохотой без желания, в русском языке – «спустя рукава»

3. Фразеологические единицы со структурой имя существительное + причастие. В структуре таких фразеологических единиц первым компонентом является имя существительное, вторым компонентом причастия прошедшего времени на **-ған, -ген (-қан, -кен)**: *аштан бурылған* – очень голодный, в русском языке – «глотать слюну», *кеўли шөккен* – опечаленный, невеселый, в русском языке – «жизни не рад», «опустить нос».

4. Фразеологические единицы, имеющие структуру имя существительное + деепричастие. Сюда входят фразеологические единицы адвербиального значения и как наречия выражают способ, место, время, причину, цель действия. Например: *алдына-артына қарамай* – быстро (идти, бежать), эквивалент в русском языке «никуда не оглядываясь», *жан деп* – с удовольствием (согласиться сделать что-нибудь), в русском языке – «с охотой», «обеими руками».

5. Фразеологические единицы со структурой имя существительное + имя существительное. Лексическое значение фразеологических единиц данного типа

может быть: субстантивное, адъективное и адverbialное. Например: *ийт муты* – дешево, в русском языке соответствует эквиваленту «ломаного гроша не стоит», *қудайдың кутлы куні* – каждый день, одинаковую форму имеет эквивалент фразеологизма в русском языке «каждый Божий день», *атам заманында* – давно, в русском языке «при царе Горохе» (шутл.).

6. Фразеологические единицы, имеющих структуру сравнительных словосочетаний с аффиксом **-дай**. Такие фразеологические единицы возникают в результате сравнения с постоянными признаками каких-либо предметов или явлений, например: *жер менен аспандай* – очень разные, эквивалент в русском языке имеет такую же форму: «как небо и земля», *егиз қозыдай* – очень похожие – «как две капли воды»; иногда сравнение имеют ситуативное содержание, например: *жсуўылмаған қасықтай* – всюду вмешивающийся, эквивалент в русском языке «совать свой нос куда не следует»; *көзге шыққан шуйелдей* – назойливый, в русском языке – «вертеться под ногами, перед глазами».

Таким образом, мы можем сказать, что фразеологические единицы каракалпакского языка возникают на основе свободных словосочетаний, имеющих в языке. Они отличаются от свободных словосочетаний устойчивостью значения, лексико-грамматическим составом и структурно-семантическим построением. Типы именных фразеологических единиц ничем не отличаются от других фразеологизмов по своему строению. Фразеологические единицы неодинаковые по степени устойчивости и структуры, одни из них более подвижны, такие фразеологические единицы близки к свободным словосочетаниям, а другие бывают неподвижны.

Список литературы

1. *Амосова Н.Н.* Основы английской фразеологии. М.: Просвещение, 1963. 208 с.
2. *Касарес Х.* Введение в современную лексикографию. М., 1958. 356 с.
3. *Наурызбаева С.Т.* Фразеологические единицы в каракалпакско-русском словаре. Т.: Фан, 1972. 148 с.
4. *Сидоренко М.И.* К вопросу о границах лексического состава фразеологических единиц // Проблемы фразеологии. М.-Л.: Изд-во Наука, 1964. С. 126-130.